

Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning	SEAT IBIZA 1993 - TYPE: 901 1946	Ned.typegoedkeuringsnr. Höllandische Prüfungsnr. Dutch approval number Nr.de type-approbation Hollandais Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse 0801 5263	Max. massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Max. poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimal páhængsvægt 1100 kg	Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Max. poids de verticale Carga vertical máxima Maksimal lodret last 50 kg	<table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table>	NL	D	GB	F	E	DK
	NL	D	GB								
F	E	DK									
					(c) TOBO B.V. 7-1-1994						

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

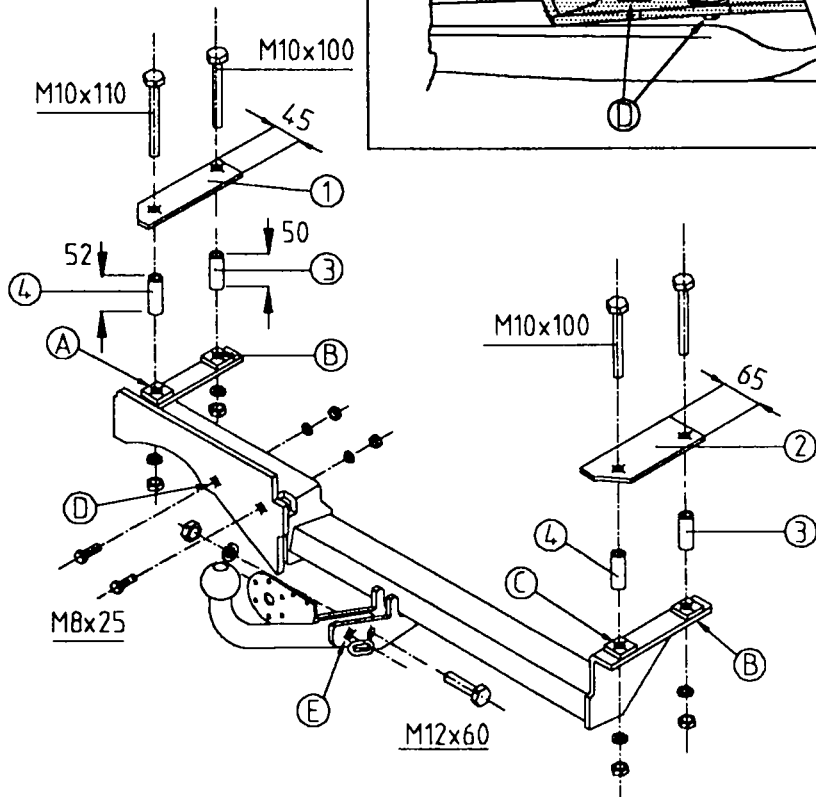
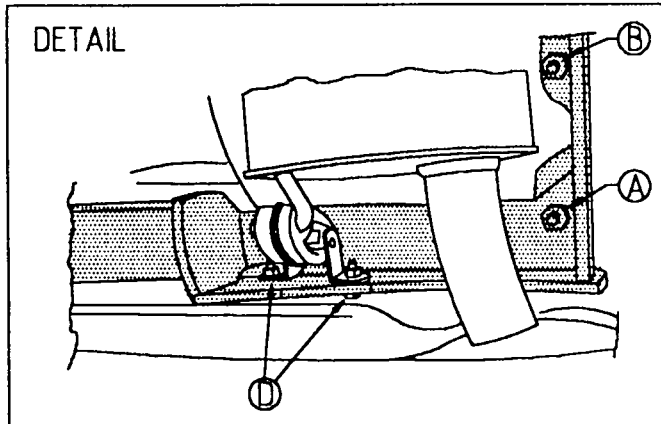
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour le max. poids de remorque de votre voiture référez à la description d'usage de votre voiture.

Consulte a su distribuidor sobre la masa máxima que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen
 Mitgelieferte Befestigungsteile
 Provided parts
 Matériel de fixation joint
 Piezas incluidas
 Medfølgende komponenter



1x M10x110
 3x M10x100
 2x M12x60
 2x M 8x25



4x M10
 2x M12
 2x M 8



4x M10
 2x M12
 2x M 8



Tweede Industrieweg 6
 4921 XH MADE
 Postbus 168
 4920 AD MADE
 Tel. 01626-87000
 Fax. 01626-85880

De kentekenplaat moet over het gehele oppervlak zichtbaar zijn en al dan niet met bijbehorende verlichting worden verplaatst.

Voor de afgifte van een aanvullingsblad bij het kentekenbewijs van personenauto's dient u een formulier aan te vragen bij de Rijksdienst voor het Wegverkeer of bij een dienstkringkantoor van de RDW. Het op het typeplaatje of op deze handleiding voorkomende type-goedkeuringsnummer van de trek-inrichting dient u op het aanvraagformulier in te vullen.

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Indien een hulpkoppeling wordt gemonteerd dienen deze bouten M10 met een aanhaalmoment van 46Nm te worden vastgezet.

901 1946 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de twee achterste ophangbeugels van de achterdemper (2 bouten per steuntje) en demonteer vervolgens het achterste steuntje geheel door het borgveertje te verwijderen. Het hilteschild moet nu d.m.v. de 2 bestaande bouten terug bevestigd worden aan het chassis. Monteer de achterste uitlaatophangbeugel aan de trekhaak bij "D" met de bouten M8x25 (zie detail). Let op: de ophangrubber blijft aan de beugel.
3. Verwijder de rubber doppen van de bevestigingspunten, uit de onderzijde van het chassis.
4. Plaats montagestrip "1" (45 mm) op de linker chassisbalk en montagestrip "2" (65 mm) op de rechter chassisbalk. Druk nu de schuine zijden hiervan tegen de wielkasten. Boor nu gaten "A", "B" en "C" door de bovenzijde van de chassisbalken op \varnothing 11 mm. Verwijder de montagestrippen en vergroot de zojuist geboorde gaten, alleen in de bovenzijde van het chassis, tot \varnothing 19 mm. Plaats afstandbussen L=52 in de gaten "A" en "C". Plaats afstandbussen L=50 in de gaten "B".
5. Plaats montagestrip "1" (45 mm) op de linker chassisbalk met bout M10x110 in gat "A" en bout M10x100 in gat "B". Monteer montagestrip "2" (65 mm) op de rechter chassisbalk met bouten M10x100 in de gaten "B" en "C".
6. Monteer de trekhaak aan het chassis bij de gaten "A", "B" en "C" met moeren en veerringen M10. Hang de achterdemper terug aan de achterste ophangpunten.
7. Monteer de kogelstang bij de gaten "E" d.m.v. bouten M12x60. Indien de kogel fabrieksmatig is voormonteerd, dient het aanhaalmoment van de desbetreffende bouten te worden gecontroleerd (79 Nm).
8. Zet nu de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren.
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm.
M12 - 79 Nm.
9. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
10. Tobo B.V. kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

901 1946 ANBAU ANWEISUNG

1. Mitgelieferte Befestigungsteile von der Anhängervorrichtung entfernen. Im Bereich der Anlageflächen den Unterbodenschutz sauber abkratzen.
2. Den zwei hintersten Aufhängebügel des Hinterdämpfers demontieren (2 Schrauben pro Stütze) und darauf die Federklammer entfernen so daß die hintere Stütze ganz demontiert wird. Die Hitzeplatte muß jetzt mit den 2 vorhandenen Schrauben wieder am Chassis befestigt werden. Den hintersten Auspuffaufhängebügel an der Anhängervorrichtung bei "D" mit Schrauben M8x25 montieren (siehe Detail).
Achtung: das Aufhängegummi bleibt am Bügel.
3. Die Gummiabdichtungen von den Befestigungspunkten entfernen, aus der Unterseite des Chassis.
4. Montagestreifen "1" (45 mm) auf dem linken Chassisrahmen und Montagestreifen "2" (65 mm) auf dem rechten Chassisrahmen setzen. Jetzt die schräge Seiten hiervon gegen die Radkasten drücken. Jetzt die Löcher "A", "B" und "C" durch die Oberseite der Chassisrahmen \varnothing 11 mm bohren. Die Montagestreifen entfernen und die soeben gebohrte Löcher jetzt nur in der Oberseite des Chassis \varnothing 19 mm vergrößern. Die Distanzbuchsen L=52 in die Löcher "A" und "C" setzen. Die Distanzbuchsen L=50 in die Löcher "B" setzen.
5. Die Montagestreifen "1" (45mm) auf dem linken Chassisrahmen mit Schraube M10x110 in Loch "A" und Schraube M10x100 in Loch "B" anbringen. Montagestreifen "2" (65mm) auf dem rechten Chassisrahmen mit Schrauben M10x100 in die Löcher "B" und "C" montieren.
6. Die Anhängervorrichtung am Chassis bei den Löchern "A", "B" und "C" mit Muttern und Federringen M10 montieren. Den Hinterdämpfer wieder an den hintersten Aufhängepunkten hängen.
7. Die Kugelstange bei den Löchern "E" mit Schrauben M12x60 montieren.
Achtung: Wenn die Kugel Fabrikmäßig vormontiert ist, müssen die Drehmomente kontrolliert werden (79 Nm).
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgendem Drehmoment anziehen:
M8 - 23 Nm; M10 - 46 Nm.; M12 - 79 Nm.
9. Nach zirka 1000 km die Bolzenverbindung nachziehen (wie angegeben).
10. Tobo B.V. kann nicht verantwortlich gemacht werden, für einen Mangel am Produkt, der verursacht wurde durch die Schuld oder durch unsachgemäße Benutzung durch den Fahrzeughalter oder eine Person für die er verantwortlich ist (art. 185, lid 2 N.B.W.)

901 1946 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the two rearmost suspension clamps of the rear exhaust (2 bolts per bracket) and then dismount the rearmost bracket completely by removing the spring clip. The protection shield has now to be refixed on the chassis using the 2 existing nuts.
Mount the rearmost exhaust suspension clamp on the towbar to "D" with bolts M8x25 (see detail).
Attention: the suspension rubber remains on the clamp.
3. Remove the rubber caps from the fitting points, from the lower side of the chassis.
4. Place bracket "1" (45 mm) on the LH frame member and bracket "2" (65 mm) on the RH frame member. Now push the sides (bevelled edge) of this against the wheel box.
Drill the holes "A", "B" and "C" through the upper side of the frame members \varnothing 11 mm. Remove the brackets and enlarge these drilled holes, only in the upper side of the chassis \varnothing 19 mm.
Place the distance tubes L=52 in the holes "A" and "C".
Place the distance tubes L=50 in the holes "B".
5. Place bracket "1" (45mm) on the LH frame member using the bolt M10x110 in hole "A" and bolt M10x100 in the hole "B".
Mount the bracket "2" (65 mm) on the RH frame member with the bolts M10x100 in the holes "B" and "C".
6. Mount the towbar on the chassis to the holes "A", "B" and "C" with nuts and spring washers M10.
Rehang the rear exhaust on the rearmost suspension points.
7. Mount the towing neck to the holes "E" using the bolts M12x60.
Attention: Wenn the ball is mounted manufactural, check the torque values (79 Nm).
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M8 - 23 Nm; M10 - 46 Nm.; M12 - 79 Nm.
9. After about 1000 used km, retighten the bolts and nuts (as given).
10. Tobo B.V. can't be held responsible for any defect in the product as be caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person for whom he is responsible (art. 185, lid 2 N.B.W.).



901 1946 DESCRIPTION DE MONTAGE

1. Enlever les accessoires et pièces de fixation du crochet d'attelage. Eventuellement enlever le "kit" se trouvant aux endroits des points de fixation.
Contrôler sur la base de la liste avec accessoires.
2. Démonter les deux anneaux de suspension de l'échappement arrière (2 boulons le support) et démonter ensuite le support arrière complètement par enlever le ressort de sûreté.
Le bouclier thermique doit être réfixé au châssis à l'aide des 2 boulons existants. Monter l'anneau de suspension de l'échappement arrière au crochet d'attelage près "D" avec les boulons M8x25 (voir détail).
Attention: le caoutchouc de suspension reste à l'anneau.
3. Enlever les bouchons caoutchoucs des points de fixation, de côté dessous du châssis.
4. Placer la plaque "1" (45mm) sur la poutre de châssis gauche et la plaque "2" (65mm) sur la poutre de châssis droite. Pousser maintenant les côtés (chanfrein) de cela contre les coffres de roue. Percer maintenant les trous "A", "B" et "C" par le dessus des poutres de châssis ø 11 mm. Enlever les plaques et agrandir ces trous percés, seulement dans le dessus du châssis ø 19 mm.
Placer les entretoises L=52 dans les trous "A" et "C".
Placer les entretoises L=50 dans les trous "B".
5. Placer la plaque "1" (45mm) sur la poutre de châssis gauche avec le boulon M10x110 dans le trou "A" et le boulon M10x100 dans le trou "B". Monter la plaque "2" (65mm) sur la poutre de châssis droite avec les boulons M10x100 dans les trous "B" et "C".
6. Monter le crochet d'attelage au châssis près les trous "A", "B" et "C" avec des écrous et des rondelles M10.
Rémonter l'échappement arrière aux points de suspension arrière.
7. Monter la barre de boule près "E" à l'aide des boulons M12x60.
Attention: Si le boule est prémonté en fabrique on peut contrôler les couples de serrage (79 Nm).
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M8 - 23 Nm
M10 - 46 Nm.
M12 - 79 Nm.
9. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
10. Tobo B.V. décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

901 1946 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter de to bagerste ophængningsbøjler fra den bagerste lyddæmper (2 bolte pr. støtte) og afmonter derefter den bagerste støtte helt ved at fjerne slåsefjederen. Varmeskjoldet skal nu genanbringes på chassiet ved hjælp af de to eksisterende bolte. Fastgør den bagerste ophængningsbøjle for udstødningsrøret på trækkrogen ved "D" med boltene M8x25 (se tegningen).
OBS! Gummiphænget skal blive siddende på bøjlen.
3. Fjern gummipropperne fra fastgørelsespunkterne på chassiets underside.
4. Anbring montagestrimmel "1" (45 mm) på den venstre chassissvinge og montagestrimmel "2" (65 mm) på den højre chassissvinge. Tryk nu strimlerne skrå sider mod hjulkassen. Bor hullerne "A", "B" og "C" igennem fra oversiden af chassissvingen (11 mm). Fjern montagestrimlerne og bor det netop borede hul op til 19 mm (kun på oversiden af chassiet). Anbring afstandsbøsningerne l=52 i hullerne "A" og "C". Anbring afstandsbøsningerne l=50 i hullerne "B".
5. Anbring montagestrimmel "1" (45 mm) på den venstre chassissvinge med bolt M10x110 i hul "A" og bolt M10x100 i hul "B". Anbring montagestrimmel "2" (65 mm) på den højre chassissvinge med boltene M10x100 i hullerne "B" og "C".
6. Anbring trækkrogen på chassiet ved hullerne "A", "B" og "C" med møtrikker og fjederskiver M10. Genanbring den bagerste lyddæmper i det bagerste ophæng.
7. Anbring kuglestangen ved hullerne "E" ved hjælp af boltene M12x60.
OBS! Hvis kuglen er fabriksmonteret, skal spændemomenterne kontrolleres (79 Nm).
8. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M8 - 23 Nm; M10 - 46 Nm.; M12 - 79 Nm.
9. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
10. Tobo B.V. kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

901 1946 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de atalaje. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar las dos abrazaderas de suspensión traseras del silenciador trasero (2 pernos por soporte) y a continuación desmontar enteramente el soporte trasero retirando el muelle de seguridad. Debe sujetarse de nuevo la pantalla térmica al chasis por medio de los 2 pernos existentes. Montar la abrazadera trasera del tubo de escape en el gancho de tiro en el punto "D" con los pernos M8x25 (véase detalle).
Atención: la goma permanece fijada a la abrazadera.
3. Retirar de la parte inferior del chasis las cápsulas de goma de los puntos de fijación.
4. Colocar la cubrejunta de montaje "1" (45 mm) en el larguero izquierdo del chasis y la cubrejunta de montaje "2" (65 mm) en el larguero derecho del chasis. A continuación, apretar sus lados inclinados contra los pasos de rueda. Taladrar después los orificios "A", "B" y "C" a través de la parte superior de los largueros del chasis, con un diámetro de 11 mm. Retirar las cubrejuntas de montaje y agrandar los orificios recién taladrados, sólo en la parte superior del chasis, hasta un diámetro de 19 mm.
Colocar tubos distanciadores l=52 en los orificios "A" y "C".
Colocar tubos distanciadores l=50 en los orificios "B".
5. Colocar la cubrejunta de montaje "1" (45 mm) en el larguero izquierdo del chasis con el perno M10x110 en el orificio "A" y con el perno M10x100 en el orificio "B". Montar la cubrejunta de montaje "2" (65 mm) en el larguero derecho del chasis con los pernos M10x100 en los orificios "B" y "C".
6. Montar el gancho de tiro en el chasis en los orificios "A", "B" y "C" con tuercas y aros elásticos M10. Suspender de nuevo el silenciador trasero de los puntos de suspensión traseros.
7. Montar la barra de la bola en los orificios "E" por medio de los pernos M12x60.
ATENCIÓN: Si el pivote viene ya montado de fábrica, deben controlarse los momentos de tracción (79Nm).
8. Fijar el gancho de atalaje. Atenerse aquí a los siguientes momentos de tracción:
M8 - 23 Nm; M10 - 46 Nm.; M12 - 79 Nm.
9. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los momentos de tracción dados).
10. Tobo B.V. no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).